# Rainis Kastaņolā 1911. gada 9. oktobrī

Mīļo zelta sirsniņ, tāpat kā Tu, tā es ar šodien nedabūju Tavas kartiņas; bet tas man gadās tik bieži. Toties dabūju no municipalité1 ziņu, ka Kantonam2 jāmaksā veseli 12 fr[anki], pērn bij tik 2 fr[anki]. Arī zvirbuļi pieprasa aizvien vairāk, nevarēs šinī kantonā vairs ilgāk izturēt. — Kā bij ar Tavu Lugānas albumu?3 Vai atradi pie sevis? Es velti izmeklējos. — Uzraksti arī, kā iet ar Tavu dziedināšanos? Kādus līdzekļus F[arbšteina] tagad lieto, vai vannas vien, vai vēl ko? — Vai esi jau bijusi pie Vaguļiem? laikam gan nē. Vajdzētu Tev aizbraukt.4 Tāpat Tu varētu aizrakstīt kartis Cielēnietei un Lilijai, arī tantiņai.5 Pastāsti arī, kas bij ar „Egmontu” un iekš kā pastāv tas jaunais inscenējums?6

[*Turpinājums atklātnes kreisajā malā vertikāli:*]

Tev tādas smukas kartiņas, man visas tās pašas vecās; neesmu bijis pilsētā7 nopirkt jaunas. Šodien atkal līst. Lido.

Ilustrēta atklātne ar melnbaltu gleznas reprodukciju (RTMM 15973). Uzraksts: „*М. Нонненбрухъ. Весна*.” Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne adresēta: „Mme A. Naglin b/Fr. Dr. Farbstein, Zürich, Turnerstr. 22.” Kastaņolas pasta zīmogs ar datumu: „*9.X.11*.”

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 396.-397. lpp. ar kļūdainunorādi uz RTMM inventāra numuru. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Municipalitāte(franču val.).

2 Kantons (no franču *canton*) — teritoriāla un administratīva vienība Šveicē. Runa ir par t.s. ikgadējo kantona nodokli (*imposta cantonale*), kurš bija jāmaksā kā Šveices pilsoņiem, tā arī emigrantiem.

3 Acīmredzot domāts Aspazijas albums ar Lugānas skatukartēm.

4 Ar Leonhardu Vaguli dzejniekpāris kopš 1906. gada sākuma uzturēja samērā ciešus vēstuļu kontaktus un pa laikam saņēma no viņa vērtīgu informāciju gan par ārpusnieku dzīves apstākļiem un nosacījumiem Cīrihē un citur Šveicē, gan par kopīgiem paziņām dzimtenē un emigrācijā. Šveicē pavadītajos gados L. Vagulis bija ieguvis inženiera izglītību un strādāja par biroja vadītāju kādā elektrotehniskā uzņēmumā Vintertūrā. 1909. gada vasarā viņš bija apprecējis turīgu šveicieti Terēzu C’gragenu (*Teresa Z’graggen*) un gadu vēlāk ieguvis Šveices pilsoņa tiesības. Latviešu emigrantu aprindās līdzīgu likteni piedzīvoja tikai retais, un Aspazija par L. Vaguļa dzīves peripetijām kaut ko vairāk noteikti gribēja uzzināt arī klātienē.

5 Domāta bijusī politiskā emigrante Šveicē, nu jau dzimtenē atgriezusies A. Cielēna, A. Lūkina (Lilija bija viņas Raiņa dotais pavārds), kā arī dzejnieces novadniece un draudzene Elizabete Kalniņa, paziņu lokā saukta par Tantiņu.

6 Aspazija savu vērtējumu par J. V. Gētes „Egmonta” iestudējumu Cīrihes Pilsētas teātrī bija izteikusi 8. oktobra vēstulē, kuru Rainis vēl nebija saņēmis.

7 Resp., Lugānā.